

1. a:ste kipp en spervør zint bintse bange
2. min frint iste blu:m. ant Xi:tp
3. te.genvo:ædæX spintse ale.nægma. met mæfi.næs
4. spa:jæn is lastæX veræk
5. up dat sXip kre:gan zæ fæXimælt bro:t - bro:t =
roggebrood ; stutæ = witte brood ; en vsgen =
witte brood of bruin brood
6. de timerman hevæn splinter in zin vijer
7. de sXipør lek ?n zin lipm af
8. in di fæbrik is niks tæ zi:n
9. kum is hi:æ min kânt
10. gef ons virr pils (- virr gla:zn birr) - gla:skæs -
n mæ:tjæ - mæ:tjæs
11. brænX ons tue: kilo. mærelp
12. se hept met sin fivæn dri. liter vin upedruxXn
13. hei zat mi metæn klæpel æXtærno:
14. ik hepsin kni: ezin
15. fastano:vønt vot nit fæle me:ræfi:æt
16. ik bin bli. da:k nit met ø:r.læ me.ægõ:n bin
17. ik hebæt ni ædõ:n hær
18. vi hevæt ædõ:n dent di do:rænkamp
19. spinæ - spinøvæp - ra:gøbõ:læ
20. petæ - matse - bujæ - vejæ - padæstul - hæge -
kikfõs - ylnøder (spanøvo:gøl)
21. di ke:ræl ma:kj de he:le ve:rælt ant fæXtp
22. ik sal u kra:ltjæs ge:vm
23. enlænt læt fæle øldæ sXæ:ppm slo:ppm
24. se hebam velhøbe:tp
25. gr:f min tue: bre:jæ ste:n. - bre:jær - de bret:ste
26. dat stænþe:lt stitær nit me:ræ
27. di man hevæn læ:rven æzæn prins
28. de dy:væl is nit in de hemel øble:ven
29. de sXoilkænder bint metæ me:stær no. de ze: øvest
30. ikan tæX nit kum. e:rriklo:r bin
31. de bæ:stæ drinXt gra:X linmel
32. he. kan iXõ:n væ:rækj he. hef pinnde kær:l
33. ste:kisæn stæ:l in di besem
34. ne. met kegels vøter nit me:ræspøelt
35. hXj ik hepu ai tue. ke:rærupp
36. di pe:ræ is nit ripe de zitnõgen vitæ pitan
- de kræ:ze = *het klokhuis*
37. se. bint vsg no:t l:ant
38. se. hevøm e:ræstøhol:ppm zin gelt upma:kj
39. he. zalt no:jt veræ bræn.
40. se. iste helæft fan de mel.kvit
41. de man mu:t sin frõu besXæ:rm.
42. in de sXelda zvem. is Xefo:rælek
43. he. hefæle prõ:æts æmdæ:te stere:kis
44. vi muto:r:æ de helæfte fan hem. en y:le dandær
helæfte
45. helæp da bedis uby:ræn - bedæ = *ledikant* ;
de bedækæste = *de bedstee*
46. vnzæ metsælær iso: fet as muder
47. se. veteramæ vi.: tuitstæ sprin. kan - vødpsXap =
weddenschap
48. de bomkve:kær zal de bom æntp
49. du. e:ræst fensteris diXtæ - t fenstær = *het luik* ;
tra:m = *het raam*
50. t beguntæ ly.dn fõ:r:æ de vrugmis - de ho:gmis -
tlõf
51. bedæspræ:jæ - kækædril - fæspræ:jn - ytspreidn -
yþbreidn - mestræ:jn - en bo:tæram sme:ræn
52. di. frõu hef hær:r ho:r:r af lo:tp knippm
53. zin væ:der hevøm zes jo:r:n no. sXo:lõ:tp gõ:n
54. ik hebætam ævø:rõ:jn æm zo: læ:tæ lanXs tua:tær
tæ gõ:n
55. væ:læ ve:r:æzn ze:j ni. fæle in duse stre:k
56. stem. pøtp bint ni. fæle ve:r:æt - en kæ:lse pot =
een keulse pot (is grijs met blauw)
57. de sXitær stit bi de ø:ven - de he:r:æt
58. in me:r:æt ist nãX tæ kã:lt æm tæ kartsp (- tæ balp)
59. di ke:r:æse ge:væn heldær hX istni.
60. he. trækæt pe:r:æt andæ stat
61. in di tit kvam ilø hi:r ider jo:r:as tke:r:ærmse vas
62. de pæ:tær zæi dat got vulma:kjæs
63. i zagen min vel ma i zæidn niks tæ:gan min
64. de zva.ly.æm. zalt vel gøuwe:r:amæ kum.
65. gõ:j vanda:gø ni ka:tp
66. etse. uk Xra:X ke:zæ
67. zin mo:tæris kæpot - hei kani værdær
68. tæsen varmæ dagøvest æn tizen zæXtæ ø:vønt
69. dat jujætjæn læp øblo:tæ vutæn
70. dærizem bust in di kana
71. ik vø:l datæ pøstæn bri:f braXt
72. ik hepsin ænt hatæ
73. ikanit met eigenvi:zæ mensn æmægõ:n
74. no. sXæftit spanø vit pe:r:æt fõ:r:æde ni.jæ kæræ
75. ik hepen bæ:tjæn ko:r:æts fan vø:r:æmdagæl
76. de zom fan de komny is uk soldæ:tøvest | dat
izæn zøenæ fan ham = *dat is een zoon van hem* |
77. vø:ti gi:n væ:ganma:kær tæ vu:n. - en bo:ge
78. di ro:zn hept læjæ do:r:æns
79. ikXlø:væder gi:n vø:r:æ fan
80. æt kântjæn væq do:t fõ:r:æ dat:stet kum. dõ:pp
81. zin ø:r:æn æn zin ø:gan lo:pt
82. ø:r:æ dõXtærtjæn is mæj æn ma:njæn no:t buzægõ:n
æm bramels tæ plækj
83. do:r:æ izæn stakæ ytæ ledær - de stukj fanæn stul =
de sporten van een stoel.
84. hei zætp zin strøtæ læs
85. de mensn zõXøj ni andæs æq Xelt æn rikdum
86. ø:r:æn munt is drø:ge fan de dæs
87. di væX læp krum tizen æmveX dõ:r:ælanXs
88. ikõXø fõ:r:æde klein. æn trumæltjæn
89. de buk is do:dægõ:n dõ:r:æda:tæ æn kæstæ in de ke:l
kre:X | he. is østærven = *hij is gestorven (gezegd
van mensen)*
90. zin li:tjæn vas kæt ma gu:t
91. indæ sXæ.dy.w isæt æt bæstæ
92. æn sXæter mutXu:t kan. mikæn
93. zy:kis no. min hut
94. ik vø:tæ ni vø:r:ækem zy:kæn mu:t
95. æn ku.læ kældær is Xu:t fõ:r:æt bi:æ
96. ik musø øsænblu:drinXn æm antæ sterXn
97. ik mu:tj e:r:æst fe:vu:æ no. de stal kry:jn
98. min brø:r:æ væq my:j
99. de melækbu:æ hevøm gro:t vik
100. di kanæmek is danæ æn zur: sty:støm demæ:
vø:r:amæ
101. vi zõlp in. y:æ di pætæ diXtæ kan. ma:kj

102. de valt niks up am te zegen - he. is sɛky:ə -
da:t izən sɛky:ə vɛrkskən
103. he. kɑmp nɔ:jtən mənɪtə la:tə
104. in ita:liə buntə bɛrgɣ di fy:ə spi:jt - spi:jən
105. dɛrvi dɔ:rɒp tɛ drɑkɣ
106. in bɔ:m hɛptsən stɑk fən dɛ brɑgə avɛvɑ:rɒp -
vɑ:rɒp = *rijden en varen*
107. i mutɔns fɑl is ku:m. kilɣ
108. he. is fən lɔ:vən ɔkum. mstən gu:jə by:l mɛt
gelt
109. di dɔ:rɔ is fən bɔ:kənholɔtəma:kt
110. ɛn gɛtrɔuwde vrɔuw mut kɑn. nɛ:jɒ
111. ik hɛp hi:ə grɛsɛzɛ:jt mɑ tuəs gɛ:n gu:t sɔ:t
112. dɛ brɔuwɛr zɛɣ dɑ:t. nɔɣ tɛ dy:r is ɛm tɛ bɔuwɒ
113. bakən - ik bakə - i bakt - he. bakt - bakt he. -
vi bakt - ik baktɒ - i bakɣ - he. baktɒ - vi
baktɒ - vi hebdəbakɣ
114. bidən - ik bi:jə - i bi:t - he. bɛt - vi bi:t -
bi:de vi - ik bɔ:jə - ik hebdəbɔ:jən - bɔ:jɒzɛ.uk
115. tɪzən kleintjən matizən fɛintjən
116. i kɑ:nt hi:ə ɛijɛr kri:gən up tɛ mɑrɛk
117. he. hevɛzɛɣ dɑ:tɛ ɛn min zɑl dɛnɣɣ
118. ɛt di.nstmsɛisjən zɛi dɑ:tɛ gɛlik hɑt
119. dɛr vɑ:rɒp ɣɛif pri:zən
120. vɛndɛr di ɛikɔbɔ:m lik fɛlə ɛikɛls
121. tuɑ:tɛr zɑl zɔ.mstɛ:m gɔ:n kɔ:kɣ - t kɔ:ktɑl
122. thɔ:j ɪʃ nɛgry:n tɪsnɛgma pɑzɛmɛ:jt
123. mɑ:junɛ:zɔ mɑ:ktɔɛ mɛtɛ dɔ:jɛr fən. ɛi (tXɛ:l fən
tɛi)
124. dɑ:t bɔ:mkən zɑl dɔ:rɔ mu:jlək kɑn. gry:jɒ
125. dɛ pɑstɔ:rɔ hɛf gu:jə vin
126. ɔnʃ ɔldɛ hys ɪʃavɛbrɑnt
127. dɛ melɛk spɛɔyt yt Xi:ə ɣɑn dɛ ku:
128. dɛ kɔstɛr ly:t - kry:s - kry:zɒ
129. dɛ bɔ:m. vɑn dɛ kry.vɑ:gɣ by:gɔdɔ:rɔ ɛndɛrt XɔvɪX
130. dɛ tvɛ. dɛɔytɛrs kvɑm. nɔ. bytɒ
131. zɛ hebdəm bunt ɛn blɔuwɛslɑ:gɣ
132. dɛ sɔusɛ is vɑdɑnɛ - lɑf - flɔuw
133. dɛ sne: ligdɪkɛ
134. tɪzən ɛu:wɛɣhɛit ɛlɛ:jən dɑku ɛzi:m hebdɛ
135. dɑ:t vɔt nu ɛn he:lɛ ni:jə stɑt
136. dɛm - ik du:tɛt - i du:tɔt - he. dɑdɛt - vi du:dɔt -
ɛlɛ du:tɔt - zɛ. du:dɔt - ik dɛ:tɔt - i dɛ:jɛnɛt -
he. dɛ:jɛt - vi dɛrjɛnɛt - ilɛ dɛ:jɛnɛt - zi.
dɛ:jɛnɛt - dɛ: ɪk dɑt - dɛrtɛt mɑr - dɛrdɒ zɛ. ɛt
mɑr
137. dɔ:pɒ - dɔ:pjɛrɛk - dɔ:pfun - dɛ sɔ:ldɔ:tɒ
138. dɛsən - he. dɛst - he. dɛsən - he. hevɛdɛst
139. bɪn. - ik bɪnɛ - i bɪnt - he. bɪnt - vi bɪnt - ilɛ
bɪnt - zɛ. bɪnt - bɪnt he. - bɪntɛ - ik hebdəbɪntɒ
140. *Lokale landmɑtɛn* : bɑndɛr = 1 ha ; ru. =
1/10 ha ; spɪnt = 1/100 ha
141. *Lokale wɑtɛrnɑmɛn* : dɛ ɪsɛl (he. vɔ:nt ɛn. ɪsɛl)
= *IJssel* ; dɛ bɑ:rkɛ = *Beek* ; ɛt jɑfɛrsgɑt - dɛ
mɑldɛrskɔlɛk - dɛ kɔlɛkɣ

De naam van de plaats in haar eigen dialect is gítel

De inwoners heten gítelsɛn

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : 1654, samen met Voorst, dat onmiddellijk aan Gietelo grenst.

Taaltoestand : De gemeente Voorst — aantal inwoners 19 663 — omvat : fɔ:rɛs - gítel - bas'lo. - dɛ
kɑrɛ - ɑXtɛrhu:k - vɪ:ɔpɛ - dyster'vɔ:rɔde - tɔ:gɛ - tvɛlə - dɛ pɑ:rkɑlɑ:r - dɛ spɛkhu:k - tɛvɔ:ldɛ - nibru:k -
Wie in Gietelo zegt : ik go. nɔ. dɛ stat -, bedoelt : ik ga naar *Zutfen*. Wie naar Voorst gaat, kan zeggen :
ik go. nɔ. t dɑ:rɔp -. Er bestaan geen dialectverschillen tussen Gietelo en Voorst. Beide plaatsen hebben een
overwegend boerenbevolking.

Zegslieden : 1. J. K. Holtrigter, 64 j. ; geb. te Gietelo, V. en M. van hier ; bakker ; heeft hier altijd
gewoond ; spreekt meestal dialect.

2. Mevr. I. C. Vos, 66 j. ; geb. te Gietelo, V. en M. van hier ; huisvrouw ; heeft ook langere tijd in
Voorst gewoond ; spreekt meestal Nederlands, maar in de kring van broers en zusters altijd dialect.